REGION DE SVERDLOVSK: ELECTION DU GOUVERNEUR
page 3

RENAULT EN REPUBLIQUE OUDMOURTE
page 6

SCANDALE DANS LE SECTEUR DE L'ALUMINIUM
page 6

Paraît 10 fois par an

N° 19, Septembre 1995

Lettres d'Oural

Letters from Ural

Письма с Урала

Nouvelles du Centre de l'Europe de l'Atlantique au Pacifique

TRIBUNE LIBRE

OURAL MERIDIONAL : NOUVELLE STRATEGIE

Pour la première fois depuis trois ans dans l'oblast (région) de Tchéliabinsk, le premier semestre de l'année en cours a été marqué par une croissance de la production industrielle dans certains secteurs, par rapport à la même période de l'année précédente (notamment : sidérurgie – 108 %, métallurgie des non–ferreux – 120 %, industrie chimique, matériaux de construction, industrie alimentaire). Cependant, dans les secteurs en crise dont la part constitue 17 % de l'ensemble de la production industrielle , la récession s'est encore accentuée (industrie légère, construction mécanique, extraction du charbon, sylviculture et industrie du bois).

Malgré une réelle amélioration de la situation, il est probable que la crise persistera. En effet, l'industrie de l'oblast est axée sur des branches grosses consommatrices d'énergie, dont la restructuration nécessite d'importants investissements (sidérurgie, métallurgie des non–ferreux, constructions mécaniques lourdes, entreprises travaillant pour la Défense nationale). Ces secteurs dépendent très substantiellement des importations de matières premières minérales dont le coût augmente constamment. Près de soixante pour cent de la production sont vendus à l'extérieur de l'oblast.

Au cours du premier semestre, la proportion d'entreprises solvables est passée de 5 à 19 %. Vu la part importante des exportations, l'économie de la région est très sensible à la politique du pouvoir fédéral en matière de régulation des taux de change et des tarifs de l'énergie, des carburants et des transports.

L'administration de l'oblast de Tchéliabinsk a élaboré une stratégie propre consistant à privilégier les "points de croissance" pour protéger l'économie de la région contre une éventuelle chute du dollar par rapport au rouble et une hausse des tarifs. Cette politique consiste à développer les secteurs compétitifs, puis à soutenir les branches connexes pour aider les entreprises à surmonter petit à petit la crise.

En qualité d'exemple on peut citer les fonderies de cuivre électrolytique de Kychtym qui ont réussi à acquitter leur dette envers le Trésor, effectuent régulièrement leurs paiements, accroissent et diversifient la production de cuivre raffiné. Ce qui permet d'acheter des lignes de production modernes et d'améliorer la qualité des produits, donc d'augmenter les revenus de l'entreprise. Les boues sont traitées afin de récupérer le métal. Grâce à l'usine, la ville de Kychtym bénéficiera bientôt du réseau téléphonique cellulaire de l'oblast. L'entreprise a signé des accords de coopération avec l'usine de nickel à Verkhny Oufaleï et la fonderie de cuivre de Karabach.

L'administration régionale persévère dans le but d'assainir les finances des entreprises insolvables. Elle a mis en œuvre un programme de soutien des *PME*.

Victor KHRISTENKO,
Gouverneur adjoint de la
région de Tchéliabinsk

Faits, Dates ...

■ ■ ■

8 Septembre : Tchéliabinsk. M. Vadim Soloviev, gouverneur de la région de Tchéliabinsk, a signé un arrêté qui permettra d'indemniser les petits retraités victimes de financiers véreux. Un fonds spécial extrabudgétaire sera alimenté à cette fin par émission d'obligations à court terme.

12 Septembre : Tioumen. Le Premier Vice-Président de la Fédération de Russie, Oleg Soskovets, le ministre des carburants et de l'énergie, Youri Chafranik, le président de Roskommach, Anatoly Ogourtsov, les gouverneurs des oblasts (régions) et les présidents des républiques ont pris part à la session du Comité de l'*Association de coopération économique de l'Oural*. Le principal point à l'ordre du jour était le renforcement des liens entre le secteur pétrolier et gazier d'une part, la construction mécanique d'autre part. Les participants ont souligné la situation critique dans la branche.

Serguei Vosdvijensky, président du *Comité économique pour les programmes de développement de l'Oural* a déclaré qu'aujourd'hui 45 % des exportations étaient constituées par les carburants. La production de pétrole a diminué de plus de 40 % au cours des cinq dernières années, le secteur de l'énergie dépend de plus en plus de l'étranger. En 1994, les importations d'équipements pour ce secteur ont dépassé 4,5 milliards USD.

Une attention particulière a été accordée au développement du programme interrégional consacré à la sécurité écologique de l'environnement en Oural.

12 Septembre : Tioumen. Inauguration de l'exposition internationale *"Pétrole/ Gaz-95"* qui met l'accent sur le renforcement de la coopération entre ce secteur et les entreprises en reconversion et la construction mécanique.

Revue de Presse

Вечерний Екатеринбург

(EKATERINBOURG-SOIR)

Distinction

Le prix 1994-1995 de l'organisation internationale *Global Quality Management* dont le siège se trouve en Grande Bretagne a été décerné «pour la meilleure qualité» à la société *EKO* d'Ekaterinbourg.

Cette distinction fait suite à «*l'Etoile d'Or*» de l'*Académie Espagnole du Commerce*, reçue en octobre 1993.

Dans sa lettre de félicitations adressée à M. Viatcheslav Mezentsev, président de la société *EKO*, le président de la *GQM*, M. Michael Zabo, souligne que «la compagnie ouralienne a été sélectionnée parmi de nombreuses sociétés dans le monde pour son aspiration à la qualité et la protection de l'environnement». Le prix. récompense les sociétés qui se développent en respectant les critères de qualité de l'International Standard Organization et obtiennent les meilleurs résultats commerciaux tout en comprenant parfaitement les problèmes de protection de l'environnement.

Южный Урал

(L'OURAL MERIDIONAL, Orenbourg)

Les réfugiés affluent toujours

Près de 30.000 personnes sont arrivées dans la région d'Orenbourg au cours des deux dernières années. Elles ont été hébergées par le centre d'accueil fondé par le service des migrations.

La plupart des réfugiés ont quitté les ex-républiques soviétiques sans argent, après avoir été forcés d'abandonner logement et biens. Une *Maison des réfugiés* vient d'être inaugurée. Les migrants russophones reviennent au pays de leurs ancêtres. Nombreux sont parmi eux les anciens combattants, les handicapés, les retraités et les familles nombreuses.

En deux ans, 12 milliards de roubles ont été attribués au centre d'accueil. 3.163 familles ont reçu des prêts longue durée sans intérêt d'un montant global de 9 milliards.

Челябинский рабочий

(L'OUVRIER DE TCHELIABINSK)

Premier congrès des conseils d'ouvriers

Il s'est tenu au mois d'août dernier à Tchéliabinsk, à l'initiative de l'*Union de défense des droits et intérêts des ouvriers et cadres*, fondée il y a plus d'un an. Cette union a été officiellement enregistrée au mois de juin. Elle dispose de nombreuses cellulles dans les plus grosses entreprises de la région. Elle a déjà organisé plusieurs manifestations d'envergure. Dix cellules étaient représentées au congrès.

Les délégués ont adopté une motion demandant «l'abrogation des résultats des privatisations et la restauration du socialisme en URSS». Le mouvement est disposé à collaborer avec tous les partis progressistes en vue des élections proches.

Советская Башкирия

(BACHKIRIE SOVIETIQUE, Oufa)

Exportation en Italie

L'*usine de machines-outils de Sterlitamak* en Bachkortostan livrera en Italie, 8 centres d'usinage de haute précision pour l'industrie automobile. Ce contrat assurera à lui seul l'emploi des ouvriers pendant deux mois.

Les machines-outils de l'entreprise jouissent d'une excellente renommée dans le monde. L'usine serait en mesure d'augmenter sa production si elle disposait des capitaux nécessaires pour acheter les matières premières et les composants.

ISSN 1248-0762
Lettres d'Oural
N° Commission paritaire 74545
Prix de l'abonnement :
330 FF les 10 numéros
Paraît 10 fois par an

Edité par l'association FRANCE–OURAL

Directeur de la publication
Dimitri de Kochko

Comité de rédaction :
Président d'honneur : Victor Tchoukanov
Secr. Général : Serge Skopinov
Réd. en chef : Dimitri de Kochko
Rédacteurs : Irina Touroueva, Alice Debailly
Secrétaire réd. : Elena Podkorytova
Traduction : Serge Orlinkov

B.P. 32.
75860 PARIS Cedex 18, FRANCE
52/2a Prospekt Lénine, appt 314
620075 Ekaterinbourg RUSSIE
tél + fax 7 3432 / 56 33 45

© Lettres d'Oural

Computer design & art from
QUORUS
Adresse : 81 Rue Lounatcharsky
620075 Ekaterinbourg, RUSSIE
Tél. : 7 3432 / 56 82 69

L'Evénement

POLITIQUE

Victoire du gouverneur "rebelle"

Le second tour du scrutin a eu lieu le 20 août dernier. Son intérêt dépassait le cadre ouralien, car les électeurs devaient choisir entre l'ex-gouverneur Edouard Rossel, démis de ses fonctions par décret du Président russe pour avoir proclamé la *«république ouralienne»* en 1993, et son successeur Alexeï Strakhov, nommé à sa place par M. Eltsine. Le premier candidat militait en faveur de l'indépendance économique, le second soulignait son obédience au "centre".

Les élections ont montré à l'évidence que le mouvement *«Transfiguration de l'Oural»*, animé par M. Rossel, est beaucoup plus populaire dans la région de Sverdlovsk que la délégation régionale du mouvement *«Notre maison, la Russie»* du Premier ministre, dirigée par M. Strakhov.

Le Président russe M. Eltsine avait autorisé les premières élections d'un gouverneur de région dans celle de Sverdlovsk, à titre exceptionnel. Elles étaient donc le point de mire de toutes les autres régions du pays. Un échec de M. Rossel aurait fourni au pouvoir central un argument de poids en faveur de la nomination des gouverneurs des "oblasts".

Après l'élection de M. Rossel, ce dernier a rencontré le Président qui s'est prononcé en faveur d'un accord entre le "centre" fédéral et le sujet de la fédération - la région de Sverdlovsk.

Précédemment, de tels accords n'ont été conclus qu'avec les républiques ethniques, au grand dam et à la colère des autres sujets de la Fédération. La victoire d'Edouard Rossel a finalement amené les analystes du Kremlin à comprendre que la carte des intérêts régionaux est un atout maître aujourd'hui, dans la lutte pour l'électorat qui en a ras le bol du verbiage des politiciens de droite et de gauche.

Les élections du gouverneur doivent bientôt avoir lieu à Nijni Novgorod. Les autorités régionales de Perm ont demandé l'autorisation de suivre le mouvement. Le leader du mouvement *«Pour la résurrection de l'Oural»*, Piotr Soumine, qui s'oppose depuis plusieurs années au gouverneur de la région de Tchéliabinsk, Vadim Soloviev, nommé par M. Eltsine est optimiste. En effet on note actuellement en Russie, une tendance à trouver sur place et non à Moscou, les solutions des problèmes financiers et économiques.

AERONAUTIQUE / ESPACE

Les ouraliens au Salon de Joukovsk

Cinq entreprises ouraliennes ont participé au 2ème *Salon Aérocosmique International* qui s'est tenu fin août près de Moscou.

Le *Groupement métallurgique de Verkhnaya Salda* (région de Sverdlovsk) exporte les deux tiers de sa production de titane à des prix défiant toute concurrence. L'un des clients est la société *Boeing*.

Les entreprises ouraliennes ont eu pour mission après la Seconde guerre mondiale, de développer la production de fusées. Elles ont participé à tous les projets spatiaux soviétiques.

Ainsi la navette *Bourane* exposée au salon était pilotée grâce aux équipements conçus par le Bureau d'études *PKB Detal* (Kamensk-Ouralski, région de Sverdlovsk), renommé pour ses altimètres. Les entreprises du *VPK* (complexe militaro-industriel) ont dû se reconvertir de toute urgence, vu la situation critique où elles se sont trouvées par suite de la suppression quasi totale des commandes de l'Etat. Gueorgui Terentiev, directeur de *PKB Detal*, a remarqué qu'il ne suffit pas de produire des appareils "exotiques". Malgré tout leur attrait, ils ne jouissent pas d'une forte demande.

Le directeur du Centre de construction de machines (*NIImach*) à Nijnaya Salda (région de Sverdlovsk), Boris Nekrassov, a souligné l'intérêt des sociétés étrangères pour la production de l'entreprise. *NIImach* a développé tous les moteurs de faible puissance pour les vaisseaux spatiaux russes. Il a livré les vannes pour l'étage cryogénique du lanceur français *Ariane 5*, les moteurs cryogéniques à l'Inde et collabore avec la société américaine *AeroJet*. De nouveaux contrats sont attendus...

La collaboration se développe avec la France. La présentation des entreprises françaises travaillant pour le spatial est attendue prochainement en Oural. Ces dernières rendront leur visite à leurs homologues russes qui s'étaient déplacés en décembre dernier à Paris pour la Première rencontre spatiale France-Oural.

La société d'Ekaterinbourg *Pumori Instruments* a participé au salon de Joukovsk pour la première fois. L'outillage et les appareils qu'elle produit sont utilisés dans l'industrie spatiale. Il est intéressant de noter que c'est une société privée, l'une des rares dans cette branche.

INVESTISSEMENTS

La compagnie *Fleming Investment Ltd.* vient d'inaugurer son *Fonds ouralien de capital risque* après plusieurs mois de négociations avec des partenaires et la sélection de projets innovants *ad hoc*. La création de ce fonds avait été décidée par la *Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD)* qui en a confié la gestion à *Fleming*.

Nanti d'un capital social de 30 M USD, ce fonds a pour vocation d'investir dans des entreprises de trois régions ouraliennes : celles de Perm, Sverdlovsk et Tchéliabinsk. Le directeur régional, M. Luc Vaillancour, a déclaré aux *Lettres* que le fonds s'oriente principalement vers les *PME* des secteurs qui déterminent grandement le niveau de vie de la population : industrie alimentaire, industrie légère, services. Le fonds n'a pas le droit de financer les entreprises travaillant pour la Défense, l'industrie chimique et les entreprises polluantes.

En investissant, le fonds joue le rôle d'un actionnaire classique et défend ses intérêts au comité directeur de l'entreprise. Autrement dit, il supporte les mêmes risques et bénéficie des mêmes avantages que les entrepreneurs ouraliens. La compagnie *Fleming* attend un retour sur investissement dans un délai de trois à cinq ans.

En fait, *Fleming* a débuté en février dernier. Les premiers bénéficiaires ont été le transporteur ouralien *SpetsTransAvto*, un hôtel en construction et les abattoirs d'une des villes de la région de Sverdlovsk.

La vie en Oural

NUCLEAIRE

Centrale nucléaire sur la Tetcha : l'opinion publique est divisée

Le gouvernement fédéral a décidé le 27 juillet dernier, de renouveler la construction de la centrale sur la rivière Tetcha en Oural Méridional. Les partisans du nucléaire sont loin d'être la majorité parmi la population.

Le représentant du Président de la Fédération de Russie dans l'oblast de Tchéliabinsk, Vladimir Selezniov, a tenu une conférence de presse au cours de laquelle il a déclaré que l'avenir était au nucléaire. Il a cependant souligné l'importance d'un programme de soutien à la population riveraine et a cité l'exemple de la France.

PRIVATISATION

Défense du Parc national d'Ilmen

Le tribunal arbitral de la région de Tchéliabinsk vient de déclarer contraire à la Loi le décret pris il y a deux ans par le maire de la ville de Miass, entérinant l'enregistrement d'un nouvel organisme sur le territoire de la réserve d'Ilmen. La création de «l'Institut régional du Parc d'Ilmen» équivalait en fait à une privatisation.

Le *Comité régional pour l'écologie* s'était aussitôt déclaré opposé à cette décision. En effet, le *Parc national d'Ilmen* a été créé il y a 70 ans et a qualité de personne morale. Les écologistes craignaient que la propriété de l'Etat ne soit bradée. Ils ont finalement obtenu gain de cause. On trouve près de 200 minéraux sur le territoire de la réserve.

HISTOIRE

Rapatriement des cendres de prisonniers de guerre japonais

Une délégation japonaise vient d'emporter les urnes contenant les restes de 17 anciens prisonniers de guerre qui avaient été internés à Nijni Taguil (région de Sverdlovsk) après la défaite japonaise à la fin de la Seconde Guerre mondiale. La délégation a été invitée en Oural par l'association «*Mémoriaux militaires*» de Moscou.

Les vaincus n'ont pas oublié leurs compatriotes, tandis que le commandant militaire de Nijni Taguil est incapable de préciser le nombre exact d'habitants de la ville ayant participé aux combats en Mandchourie.

TCHETCHENIE

Livraisons massives d'équipements

Fin août, les grosses entreprises sud-ouraliennes ont commencé à expédier des équipements pour la reconstruction de l'industrie tchétchène. Ainsi l'*usine de wagons d'Oust-Katav* a livré 11 mini-boulangeries pour 1 milliard de roubles. L'usine de camions ouralienne *OuralAZ* a expédié 12 camions-bennes pour 2 milliards de roubles et vient de recevoir une commande d'un montant de 10 milliards du ministère de la Défense ("mobilhomes", avitailleurs, grues). *OuralAZ* devance son principal concurrent, l'usine *KamAZ*, sur le marché tchétchène.

Les entreprises de la région de Tchéliabinsk sont prêtes à livrer des matériels divers pour remettre en route le secteur pétrolier et gazier en Tchétchénie (tracteurs à grue latérale pour la pose des pipe-lines, bulldozers, groupes électrogènes diesel, tubes, tôles d'acier pour réservoirs). Elles escomptent bénéficier de dérogations fiscales pour un montant de 35 milliards de roubles.

Les entreprises sud-ouraliennes ont livré pour 22 milliards d'équipements en Tchétchénie et ont reçu des commandes pour 80 milliards de roubles.

CRIMES

Le musée des beaux-arts de la ville de Tchaïkovski (région de Perm) vient d'être victime d'un cambriolage. Une seule œuvre a été dérobée, l'esquisse du célèbre tableau «*Les freux sont arrivés*» du peintre "*Ambulant*" russe du XIX^{e} siècle Savrassov. La perte est estimée à cent mille dollars US.

Les voleurs ont opéré en connaissance de cause : ils ont pénétré à l'aide d'une échelle au premier étage et sont repartis 3 à 4 minutes après, juste avant l'arrivée de la police alertée par le système d'alarme. La police recherche les auteurs du vol.

INVESTISSEMENTS PRIVES

La première vente publique d'actions de 6 entreprises de la région vient d'avoir lieu à Tchéliabinsk. Les mises à prix ont été dépassées deux à trois fois. Le montant global des ventes est de l'ordre de 20 millions de roubles.

Les experts du marché des valeurs estiment que les ventes publiques présentent plusieurs avantages. Toutes les formalités juridiques sont accomplies (acquittements des impôts dus à la Banque centrale, enregistrement), les actions proposées sont contrôlées, les acheteurs sont immédiatement portés au registre des actionnaires. Les émetteurs d'actions apprécient la dissémination des titres parmi un grand nombre de porteurs.

ECHANGES COMMERCIAUX

Unimedia en Oural

Le coordonnateur de l'agence londonienne *Unimedia Ltd.* Mme Sheila Kalahan et le journaliste Arno Jacquin sont arrivés à Tchéliabinsk début septembre à l'invitation de la *Chambre de commerce et d'industrie sud-ouralienne* pour établir un rapport détaillé sur l'industrie de l'Oural pour le journal *Times*.

L'agence *Unimedia* prépare de tels rapports pour le journal britannique depuis 1994. Les invités comptent rencontrer les responsables de l'administration et les directeurs des grosses entreprises des régions de Perm, Tchéliabinsk, Kourgan, Sverdlovsk et Orenbourg. Les renseignements objectifs recueillis sur l'économie du territoire permettront aux investisseurs étrangers de mieux s'orienter.

Ecologie, sciences, médecine

ECOLOGIE

Fluorures : Taux de pollution en baisse

Le laboratoire de monitorage de l'environnement à Kamensk–Ouralski (région de Sverdlovsk) annonce que pour la première fois depuis de nombreuses années, le taux de fluorures solides dans l'ambiance de la ville est retombé à un niveau acceptable. Malheureusement, le taux d'autres substances nuisibles (dioxyde de soufre, benzopyrène, oxyde d'azote) dépasse 2 à 6 fois la concentration maximale autorisée.

La réduction de la concentration de fluorures est due d'une part à la mise en service d'une nouvelle installation d'épuration des gaz à l'usine d'aluminium, d'autre part à une baisse générale de l'activité industrielle.

Environnement... nucléaire

Le comité de sécurité radiations de l'*Association des organismes scientifiques et industriels* d'Ekaterinbourg vient de publier les résultats d'un monitorage qui contredisent les chiffres officiels. Les isotopes rejetés par la troisième tranche de la centrale nucléaire de Biéloyarsk (réacteur *BN–600*) sont disséminés à 30–50 km et polluent l'environnement des villes avoisinantes (Ekaterinbourg, Beriozovsky, Verkhnaya Pychma, Soukhoï Log, Bogdanovitch).

Les réacteurs à neutrons rapides rejettent du tritium, du carbone radioactif, des gaz inertes comme le xénon–137 qui se transforme rapidement en césium–137 dont la nocivité est universellement reconnue. Tous ces éléments se retrouvent en proportions dépassant de 1,5 à 4 fois le maximum admissible dans l'environnement des villes (bassin atmosphérique et cours d'eau).

Le président de l'association, Alexandre Piskounov, a déclaré aux *Lettres* que malgré ces données alarmantes, les experts du *Comité pour l'économie* de la région de Sverdlovsk planchent sur le projet de la quatrième tranche de la centrale nucléaire, qui serait équipée d'un réacteur *BN–800*. Les habitants d'Ekaterinbourg ont déjà manifesté à plusieurs reprises devant l'immeuble de l'administration régionale contre le projet d'extension de la centrale de Biéloyarsk. Qui pis est, les recommandations d'experts indépendants concernant la sécurité, qui datent de 1993 ne sont toujours pas prises en compte.

Les écologistes rappellent qu'à 120 km au sud d'Ekaterinbourg, des centrales équipées de réacteurs analogues sont en service dans le nord de la région de Tchéliabinsk.

Morbidité infantile : influence des rayonnements

Les troisième et quatrième générations de jeunes habitants de Kychtym (région de Tchéliabinsk) supportent les conséquences de la catastrophe de 1957 au centre de retraitement de déchets radioactifs *Mayak* et du rejet des effluents radioactifs dans la rivière Tetcha. Un tiers des enfants de moins de 14 ans (3.445 sur un total de 9.300) sont constamment suivis par les médecins (troubles respiratoires et neuro–végétatifs).

Les médecins considèrent que la morbidité infantile est due aux rayonnements.

CONSEQUENCES DES EXPLOSIONS NUCLEAIRES

Au pays des rennes et des pêcheurs

Les savants de plusieurs centres de recherche sont revenus d'une expédition en Nouvelle Zemble, où des explosions nucléaires avaient été effectuées en 1955–1962 (filiale d'Arkhangelsk de l'*Institut de physiologie des Komi*, Groupement ouralien de l'Académie des sciences de Russie; *Institut du radium V. Khlopine* à Saint–Pétersbourg; *Institut des problèmes du Grand Nord* à Krasnoïarsk; *Université de Tromso*, Norvège septentrionale). Les chercheurs ont étudié dans le cadre du *«Programme de la Vie»*, les conséquences médicales et biologiques lointaines de ces explosions sur la population des Nentsi. Ils ont accordé une attention particulière à la première génération : recherche d'aberrations chromosomiques et d'antigènes du cancer dans le sang.

Les résultats ont montré l'importance des séquelles des explosions. Les Norvégiens ont découvert une forte teneur de plutonium dans le placenta des femmes enceintes de la ville de Naryan–Mar.

Dans la région de Perm

Une expédition a été envoyée par les services de contrôle écologique et les fonds d'écologie des villes de Bérezniki et de Tcherdyn, dans la zone des épicentres d'explosions nucléaires souterraines effectuées il y plusieurs décennies dans la vallée de la rivière Bériozovka. Les premières constatations dénotent une forte teneur d'isotopes radioactifs. Les savants considèrent qu'il est dangereux de vivre dans cette zone.

SCIENCES

Le projet «Petchora»

Ainsi s'appelle un projet russo–norvégien qui a débuté cet été. Des archéologues, des géologues et des paléontologues ont été délégués par le *Centre scientifique des Komi* (Syktyvkar), l'*Institut d'écologie des végétaux et des animaux* du Groupement ouralien de l'Académie des sciences de Russie (Ekaterinbourg), du *Centre de recherches par méthodes aérospatiales* (Saint–Pétersbourg), de l'*université de Bergen* (Norvège). Le but du projet paléologique est de dresser un tableau du climat au cours des 150.000 dernières années, ce qui permettrait de mieux prévoir ses variations dans l'avenir.

Les recherches se font dans le district des Nentsi, à 85 km à l'ouest de Vorkouta, où passe la frontière de la dernière glaciation sur le territoire des Komi. M. Pavlov, archéologue de l'*Institut de littérature et d'histoire des Komi*, a découvert dans le bassin du ruisseau Pychva–Chor le plus vieux campement paléolithique en CEI, et peut–être dans le monde, datant de 22 à 25 mille ans.

Supraconductivité

M. Lipanov, directeur de l'*Institut physico–technique* du centre scientifique oudmourte à Ijevsk (Groupement ouralien de l'Académie des sciences de Russie), a déclaré au correspondant des *Lettres* que les chercheurs procèdent à la simulation des phénomènes qui ont lieu dans les supraconducteurs à haute température. Ils ont découvert que le caractère non linéaire des forces de liaison interatomique à proximité des lacunes du réseau cristallin engendre des oscillations locales qui mobilisent la plus grande partie de l'énergie des atomes. Il en résulte un refroidissement sensible des autres domaines, ce qui favorise la circulation du courant de supraconductibilité. La différence des températures efficaces est de l'ordre d'un facteur compris entre 100 et 1.000.

Un cyclone dans une éprouvette

Les chercheurs de l'*Institut de mécanique des milieux continus* à Perm (Groupement ouralien de l'Académie des sciences de Russie), ont élaboré le modèle mathématique de l'atmosphère de la zone tropicale, compte tenu des cyclones et autres particularités. Au cours d'expéditions dans l'Océan Pacifique, le modèle a permis de prévoir les typhons. Un modèle de turbulence spiralée analogue au cyclone a été obtenu en laboratoire.

L'Evénement

POLITIQUE

Victoire du gouverneur "rebelle"

Le second tour du scrutin a eu lieu le 20 août dernier. Son intérêt dépassait le cadre ouralien, car les électeurs devaient choisir entre l'ex-gouverneur Edouard Rossel, démis de ses fonctions par décret du Président russe pour avoir proclamé la *«république ouralienne»* en 1993, et son successeur Alexeï Strakhov, nommé à sa place par M. Eltsine. Le premier candidat militait en faveur de l'indépendance économique, le second soulignait son obédience au "centre".

Les élections ont montré à l'évidence que le mouvement *«Transfiguration de l'Oural»*, animé par M. Rossel, est beaucoup plus populaire dans la région de Sverdlovsk que la délégation régionale du mouvement *«Notre maison, la Russie»* du Premier ministre, dirigée par M. Strakhov.

Le Président russe M. Eltsine avait autorisé les premières élections d'un gouverneur de région dans celle de Sverdlovsk, à titre exceptionnel. Elles étaient donc le point de mire de toutes les autres régions du pays. Un échec de M. Rossel aurait fourni au pouvoir central un argument de poids en faveur de la nomination des gouverneurs des "oblasts".

Après l'élection de M. Rossel, ce dernier a rencontré le Président qui s'est prononcé en faveur d'un accord entre le "centre" fédéral et le sujet de la fédération - la région de Sverdlovsk.

Précédemment, de tels accords n'ont été conclus qu'avec les républiques ethniques, au grand dam et à la colère des autres sujets de la Fédération. La victoire d'Edouard Rossel a finalement amené les analystes du Kremlin à comprendre que la carte des intérêts régionaux est un atout maître aujourd'hui, dans la lutte pour l'électorat qui en a ras le bol du verbiage des politiciens de droite et de gauche.

Les élections du gouverneur doivent bientôt avoir lieu à Nijni Novgorod. Les autorités régionales de Perm ont demandé l'autorisation de suivre le mouvement. Le leader du mouvement *«Pour la résurrection de l'Oural»*, Piotr Soumine, qui s'oppose depuis plusieurs années au gouverneur de la région de Tchéliabinsk, Vadim Soloviev, nommé par M. Eltsine est optimiste. En effet on note actuellement en Russie, une tendance à trouver sur place et non à Moscou, les solutions des problèmes financiers et économiques.

AERONAUTIQUE / ESPACE

Les ouraliens au Salon de Joukovsk

Cinq entreprises ouraliennes ont participé au 2ème *Salon Aérocosmique International* qui s'est tenu fin août près de Moscou.

Le *Groupement métallurgique de Verkhnaya Salda* (région de Sverdlovsk) exporte les deux tiers de sa production de titane à des prix défiant toute concurrence. L'un des clients est la société *Boeing*.

Les entreprises ouraliennes ont eu pour mission après la Seconde guerre mondiale, de développer la production de fusées. Elles ont participé à tous les projets spatiaux soviétiques.

Ainsi la navette *Bourane* exposée au salon était pilotée grâce aux équipements conçus par le Bureau d'études *PKB Detal* (Kamensk-Ouralski, région de Sverdlovsk), renommé pour ses altimètres. Les entreprises du *VPK* (complexe militaro-industriel) ont dû se reconvertir de toute urgence, vu la situation critique où elles se sont trouvées par suite de la suppression quasi totale des commandes de l'Etat. Gueorgui Terentiev, directeur de *PKB Detal*, a remarqué qu'il ne suffit pas de produire des appareils "exotiques". Malgré tout leur attrait, ils ne jouissent pas d'une forte demande.

Le directeur du Centre de construction de machines (*NIImach*) à Nijnaya Salda (région de Sverdlovsk), Boris Nekrassov, a souligné l'intérêt des sociétés étrangères pour la production de l'entreprise. *NIImach* a développé tous les moteurs de faible puissance pour les vaisseaux spatiaux russes. Il a livré les vannes pour l'étage cryogénique du lanceur français *Ariane 5*, les moteurs cryogéniques à l'Inde et collabore avec la société américaine *AeroJet*. De nouveaux contrats sont attendus...

La collaboration se développe avec la France. La présentation des entreprises françaises travaillant pour le spatial est attendue prochainement en Oural. Ces dernières rendront leur visite à leurs homologues russes qui s'étaient déplacés en décembre dernier à Paris pour la Première rencontre spatiale France-Oural.

La société d'Ekaterinbourg *Pumori Instruments* a participé au salon de Joukovsk pour la première fois. L'outillage et les appareils qu'elle produit sont utilisés dans l'industrie spatiale. Il est intéressant de noter que c'est une société privée, l'une des rares dans cette branche.

INVESTISSEMENTS

La compagnie *Fleming Investment Ltd.* vient d'inaugurer son *Fonds ouralien de capital risque* après plusieurs mois de négociations avec des partenaires et la sélection de projets innovants *ad hoc*. La création de ce fonds avait été décidée par la *Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD)* qui en a confié la gestion à *Fleming*.

Nanti d'un capital social de 30 M USD, ce fonds a pour vocation d'investir dans des entreprises de trois régions ouraliennes : celles de Perm, Sverdlovsk et Tchéliabinsk. Le directeur régional, M. Luc Vaillancour, a déclaré aux *Lettres* que le fonds s'oriente principalement vers les *PME* des secteurs qui déterminent grandement le niveau de vie de la population : industrie alimentaire, industrie légère, services. Le fonds n'a pas le droit de financer les entreprises travaillant pour la Défense, l'industrie chimique et les entreprises polluantes.

En investissant, le fonds joue le rôle d'un actionnaire classique et défend ses intérêts au comité directeur de l'entreprise. Autrement dit, il supporte les mêmes risques et bénéficie des mêmes avantages que les entrepreneurs ouraliens. La compagnie *Fleming* attend un retour sur investissement dans un délai de trois à cinq ans.

En fait, *Fleming* a débuté en février dernier. Les premiers bénéficiaires ont été le transporteur ouralien *SpetsTransAvto*, un hôtel en construction et les abattoirs d'une des villes de la région de Sverdlovsk.

Vie des entreprises

INVESTISSEMENTS

Titane ouralien : portes ouvertes aux investisseurs

Le gouvernement russe invite les investisseurs étrangers à accorder un crédit d'équipement à hauteur de 65 millions USD pour rénover la production de titane et d'ébauches embouties dans les ateliers du *Groupement métallurgique de Verkhnaya Salda* (région de Sverdlovsk) dont le responsable du marqueting, Nikolaï Melnikov, a déclaré aux *Lettres* que l'entreprise exporte deux tiers de sa production. L'avionneur américain *Boeing* figure parmi les clients.

EXPORTATIONS

Promotion des câbles électriques au Moyen-Orient

La câblerie *Kamkabel S.A.* de Perm vient de livrer une importante commande de câbles d'énergie et de fils de cuivre au Proche-Orient. Les câbliers ouraliens prospectent activement les Emirats Arabes Unis, le Pakistan, Chypre et d'autres pays. Les commandes affluent et permettent à l'entreprise de stabiliser sa situation économique.

INDUSTRIE AUTOMOBILE

De retour d'Allemagne, Vladimir Malyguine, directeur général de la *S.A. Velta* (Perm), a annoncé qu'il a signé avec le constructeur *Volkswagen* un accord de création d'une société mixte : les célèbres voitures allemandes seront assemblées à Perm. La nouvelle entreprise *Volkswagen-Velta* bénéficiera de dérogations fiscales durant deux ans, ce qui favorisera la compétitivité des voitures produites sur le marché russe. Parmi les autres éléments favorables on peut citer l'esthétique du modèle, sa très haute qualité et le coût de la main-d'œuvre (dix fois plus faible qu'en Allemagne).

L'entreprise sortira aussi des pièces détachées exécutées d'après les plans de la société allemande, le contrôle qualité (matières et exécution) étant supervisé par les partenaires.

POINT DE VUE

La politique de régulation des changes défavorise les exportations de métaux

Les directeurs des principales entreprises de Bérézniki et de Solikamsk (région de Perm) se sont réunis fin août pour examiner la situation qui résulte de la politique gouvernementale de régulation des changes. La stabilité financière de ces sociétés dépend essentiellement des exportations de titane (*S.A. Avisma*), de magnésium et de terres rares (*Usine de magnésium de Solikamsk, S.A.*) et des engrais potassiques (*S.A. OuralKalium et S.A. Sylvinite*).

Il est évident que la stabilisation artificielle du cours du dollar par rapport au rouble dans un contexte inflationniste notoire réduit à zéro les avantages des exportations. Qui pis est, les prévisions pour le mois d'octobre promettent des pertes importantes.

Un arrêt éventuel de la production dans ces usines aurait des conséquences néfastes pour toute une série d'entreprises connexes. Mais les analystes gouvernementaux et les experts de la *Banque centrale de Russie* conseillent de ne pas dramatiser la situation. Il est évident qu'ils recommanderont aux entreprises intéressées de réduire les coûts de production.

Les experts prévoient que tout en restant excédentaire, la balance du commerce extérieur de la Russie subira des pertes sensibles si le gouvernement persiste dans cette voie.

SOCIETES MIXTES

De la concurrence au partenariat

Une société mixte dont la vocation est de produire du matériel électrique haute tension vient d'être créée par le constructeur de matériel électrique *UralElectroTiazhMach* à Ekaterinbourg et la société *Asea Brown Boveri* (Suède/Suisse). Après rénovation de l'atelier, l'entreprise compte sortir à la fin de l'année en cours des transformateurs de courant, des sectionneurs et des interrupteurs.

C'est la première fois que *ABB* a accepté de détenir 51 % seulement des actions d'une société mixte. Jusqu'ici elle revendiquait au moins 70 % du capital. La seule usine de transformateurs de courant importante de l'ex-URSS est restée en Ukraine, donc à l'étranger. Le directeur de la société mixte, M. Lindbergh, a déclaré aux *Lettres* que *ABB* a donné son accord pour la création de cette entreprise afin d'apprendre à commercer dans le contexte difficile du marché russe actuel.

ABB apporte son savoir-faire et ses études de matériels électriques de pointe au niveau de la qualité européenne. *UralElectroTiazhMach* a mis l'atelier à la disposition de la société mixte et fournira une partie des composants.

Aujourd'hui *UralElectroTiazhMach* se trouve en concurrence avec *ABB* sur les marchés russe et international. *ABB* vend ses produits en Russie, l'entreprise ouralienne vient de livrer des transformateurs de puissance en Suisse et des alternateurs hydrauliques en Suède. Mais, concernant l'appareillage haute tension qui est un domaine de haute technologie, l'entreprise n'a ni le temps ni les moyens de s'adapter aux nouvelles conditions. L'accord de création signé par les concurrents devenus partenaires sera profitable aux deux parties.

Production du pétrole : nouvelles techniques

La société allemande *Maschinen und Anlagenbau Grimma GmbH* et l'*Usine de constructions mécaniques de Miass* (région de Tchéliabinsk) ont décidé de créer une société mixte qui produira des équipements pour le raffinage du pétrole et le traitement du gaz naturel. Les négociations avaient débuté en 1993. La partie russe détiendra 51 % du capital social de la nouvelle entreprise dont les documents statutaires seront déposés au cours des prochains mois.

Les Allemands ont apprécié le haut niveau de la technologie russe et la possibilité de mettre en œuvre les catalyseurs brevetés par les chercheurs du *Centre d'ingénierie «Zéolythe»* près l'Institut de catalyse du Groupement sibérien de l'Académie des sciences de Russie.

Le programme de fabrication comprend des installations catalytiques préfabriquées compactes pour la production d'essence non éthylée, de gazole, de kérozène, de mazout et de bitume, susceptibles de raffiner 5 à 500 mille tonnes de pétrole brut par an sur le site de production, sans transporter l'or noir à longue distance vers les raffineries existantes. L'exploitation des petits gisements devient alors rentable. Les premières commandes ont déjà été faites par des entreprises des régions de Tomsk, de Tioumen et de Sverdlovsk.

La société mixte produira également des pièces détachées pour les équipements vendus jadis par la *Grimma* aux raffineries soviétiques.

Les Allemands ont déjà commencé les livraisons de matériels, le transfert de technologie, la formation et l'homologation des techniciens pour la société mixte.

. . . Et chiffres

COTES DES CHANGES A EKATERINBOURG
cours du 18/09/95 en roubles

Le *dollar U.S.* était acheté de 4.460 (URALPROMSTROI-BANK - Banque ouralienne de l'industrie et du commerce) à 4.560 (UTA-Bank), vendu de 4.630 (Banque ouralienne pour la reconstruction et le développement) à 4.700 (UTA-Bank).

Le *Deutsche Mark* s'achetait de 2.990 (URALPROMSTROI-BANK) à 3.120 (Banque ouralienne pour la reconstruction et le développement), se vendait de 3.190 (URALVNESHTORG-BANK) à 3.300 (Banque ouralienne pour la reconstruction et le développement)

COURS DU 26/06/95 A LA BOURSE « OURAL »

Carburants (Mroubles/tonne)

Essence A-80	1,45
Essence A-92	1,60

Métaux (Mroubles/tonne)

Tôle inox	12,0
Rond inox	8,0
Tubes inox	19,0

INDICATEURS DE PRODUCTION EN OURAL (janvier–août 1995) en % par rapport à la même période de 1994

Secteur	République du Bachkortostan	Oblast				
		Kourgan	Perm	Sverdlovsk	Tioumen	Tchéliabinsk
INDUSTRIE	99,1	88,5	101,6	100,6	99,0	99,5
Energie électrique	103,5	97,7	96,0	93,9	105,0	93,1
Sidérurgie	114,2	—	97,0	108,4	80,1	106,8
Métallurgie des non–ferreux	101,1	—	120,4	102,9	—	117,1
Construction mécanique et usinage	95,1	89,9	72,6	101,4	174,2	88,7
Chimie et pétrochimie	112,6	—	115,2	102,2	122,8	145,4
AGRICULTURE :						
–viande	—	70,0	83,0	77,7	81,0	82,9
– lait	—	84,0	90,0	83,8	86,0	85,9

Développement des échanges commerciaux internationaux de la région de Sverdlovsk

On note un accroissement dans ce domaine malgré la dépression de l'économie et une demande réduite sur le marché intérieur russe.

Au cours du 1er semestre de 1995, le volume du commerce extérieur a augmenté de 7,8 % par rapport à la même période de 1994. Les exportations ont progressé de 18,4 %, les importations ont diminué de 8,6 %. L'excédent de la balance a atteint 503,8 kUSD. La part des pays de la CEI était égale à 27,7 % du total (excédent de la balance durant le 1er semestre de 1995 : 10,4 M USD, durant la même période de 1994 - solde négatif de 60,4 M USD) ; celle des échanges avec l'Union Européenne, à un quart.

Les principales entreprises exportatrices de la région sont : l'*Usine de tubes S.A. NTMK à Pervoouralsk, le Complexe électrochimique ouralien*, la *S.A. OuralElectroMed*, l'*Usine d'aluminium de Bogoslovsk*, l'*Usine de ferro-alliages de Serov*.

Au cours du 1er semestre, les exportations concernaient essentiellement les métaux ferreux et non ferreux et les produits usinés, ainsi que les produits chimiques. On remarquera une tendance à la hausse des exportations de la construction mécanique.

Les importations concernaient surtout les machines, les équipements médicaux et le matériel de laboratoire, l'alimentation, les métaux ferreux et non ferreux et les produits usinés.

La bourse des valeurs d'Ekaterinbourg mise sur les investisseurs privés

Le 18 septembre, 4.800 actions du réseau d'interconnexion *SverdlovEnergo* ont été vendues pour la somme record de 450 Mroubles (en général, la moyenne des transactions ne dépasse pas 150 Mroubles).

On assiste à la mise en service de nouveaux logiciels qui permettront de réduire très substantiellement le temps nécessaire pour effectuer une transaction (de 5 min à quelques secondes). Le directeur de la compagnie *OuralInvest*, Alexandre Bourtsev, a déclaré aux *Lettres* que les investisseurs privés sont de plus en plus attirés par la bourse des valeurs.

BULLETIN D'ABONNEMENT

Nom : _____ Fonction : _____

Société : _____ Pays : _____

Adresse postale : _____

Téléphone : _____ Fax : _____

Mode de règlement : 60 USD ou 330 FF par Chèque, virement, espèces à l'ordre de :

FRANCE-OURAL
BP 32
75860—Paris Cedex 18

Virements : Crédit Lyonnais-Paris-Ornano Banque
30002 Guichet 00826 Compte N° 0000006174W/96